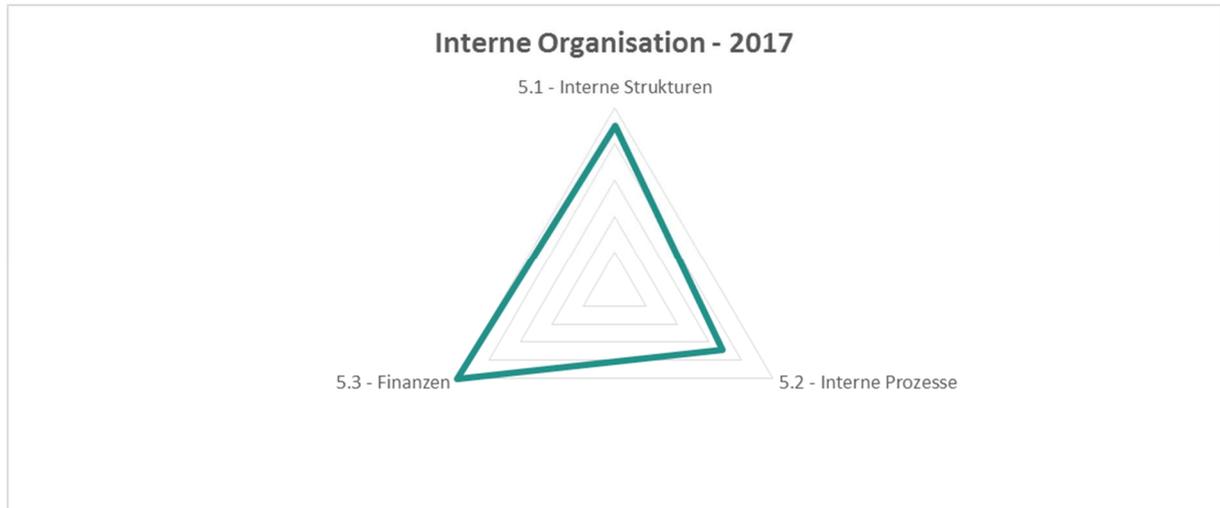


KAPITEL 05 : INTERNE ORGANISATION

Übersicht



5	Interne Organisation	35,1/44
5.1	Interne Strukturen	10,8/12
5.1.1	Personalressourcen, Organisation	6,8/8
5.1.2	Gremium	4/4
5.2	Interne Prozesse	16,3/24
5.2.1	Einbezug des Personals	0,3/2
5.2.2	Erfolgskontrolle und jährliche Planung	10/10
5.2.3	Weiterbildung	4,2/6
5.2.4	Beschaffungswesen	1,8/6
5.3	Finanzen	8/8
5.3.1	Budget für energiepolitische Gemeindearbeit	8/8

2015	2016	2017			
------	------	------	--	--	--

5.1 – Interne Strukturen

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : Jean.Wagner@villeesch.lu

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : Jeannot.Behm@sudstroum.lu

Maßnahme 5.1.1 Personalressourcen, Organisation

(B): Die Struktur der Gemeinde ist in einem Organigramm dargestellt (siehe Abbildung - Esch - 01092015.pdf). Die Auflistung der Aufgaben der verschiedenen Personen ist nicht formell definiert (z.B. durch eine Stellenbeschreibung), abgesehen vom Klimapakt (siehe règlement équipe climat.pdf).

(U): Das Erreichen der Klimapakt-Ziele wird anhand des Erreichens der Zielsetzungen des Leitbilds und des Aktivitäten Programms gemessen. (siehe Leitbild et règlement équipe climat.pdf). Die Unterzeichnung der Verordnung bezüglich des Klimapakt Teams von den Hauptverantwortlichen beweist, dass sie ihre Verantwortung übernehmen und sie benennen können. [Die Zielerreichung ist jedes Jahr geprüft \(siehe Maßnahme 1.1.3\).](#)

(W): Alle Beteiligten, die die Verordnung des Klimapakt Teams unterschrieben haben, greifen regelmäßig (in unterschiedlichen Anteilen) in Bereichen die mit dem Klimapakt verbunden sind ein. Drei Personen (Mitglieder des Umweltsdienstes) arbeiten 100% der Zeit in Bereichen des Umweltschutzes. Eine weitere Person (Klimapakt-Koordinator) ist zu 80% seiner Zeit mit dem Thema Klimapakt beschäftigt ([Siehe Ressources humaine organisation.xlsx](#)).

(B) : La structure de la commune est représenté sur un organigramme (voir Organigramme - Esch - 01092015.pdf). La liste des tâches par personne n'est pas formellement définie (par une fiche de poste par exemple) excepté en ce qui concerne le pacte climat (voir règlement équipe climat.pdf).

(U) : L'atteinte des objectifs dans le cadre du pacte climat est mesurée par l'atteinte des objectifs du Leitbild et du programme d'activités (voir Leitbild et règlement équipe climat.pdf). La signature des principaux responsables du règlement concernant l'équipe climat prouve qu'ils acceptent leurs responsabilités et peuvent les nommer. [L'atteinte des résultats est évaluée chaque année \(voir mesure 1.1.3\)](#)

(W) : L'ensemble des personnes ayant signé le règlement équipe climat interviennent régulièrement (dans des proportions variables) dans des domaines liés au pacte climat. Trois personnes (membres du service écologique) travaillent 100% du temps en relation avec les domaines de l'environnement. Une autre personne (coordinateur pacte climat) accorde 80% de son temps à la thématique pacte climat ([voir Ressources humaine organisation.xlsx](#)).

Maßnahme 5.1.2 Gremium

(B): Die Unterzeichnung des Klimapakt Vertrags verpflichtet die Gemeinde ein Klimapakt Team zu gründen, welches sich regelmäßig trifft ("Artikel 03 siehe délibération pacte climat"). Die Organisation der Sitzungen des Klimapakt-Teams wird vom Leiter der Umweltabteilung und vom Klimapakt-Koordinator verwaltet. Aus politischer Sicht ist ein Schöffe für den reibungslosen Ablauf des Projektes verantwortlich. Das Klimapakt-Team ist aus kommunalen Mitarbeitern, Politikern und außenstehenden Personen zusammengestellt (siehe équipe climat.pdf).

(U): Das Klimapakt-Team kam zusammen:

- 8 Mal im Jahr 2014
- 3 Mal im Jahr 2015
- 6 Mal im Jahr 2016
- 4 Mal im Jahr 2017

Ein Bericht über die Sitzung des Klimapakt-Teams wird erstellt und per Mail an das gesamte Team verteilt. [Die externe Kommunikation erfolgt über die Website der Gemeinde.](#)

[Das Klimateam ist ein vielfältiges Team weil es aus Beamten, Anwohnern, Politikern und Industriellen besteht.](#)

(B) : La signature du contrat Pacte Climat engage la commune à créer une équipe climat qui se réunit régulièrement („article 03 voir délibération pacte climat“). L'organisation des réunions de l'équipe climat est gérée par le chef du service écologique et le coordinateur pacte climat. D'un point de vue politique, un échevin est responsable de bon déroulement du projet. L'équipe climat est composée de personnel communal, de politiciens et d'externes (voir règlement équipe climat.pdf).

(U) : L'équipe climat s'est réunie :

- 8 fois pendant l'année 2014
- 3 fois pendant l'année 2015
- 6 fois pendant l'année 2016
- 4 Mal im Jahr 2017

Un compte rendu de la réunion de l'équipe climat est réalisé et distribué par mail à l'ensemble de l'équipe. [La communication externe est faite à l'aide du site internet de la commune.](#)

[L'équipe climat est composée de fonctionnaires, d'habitants de la commune, de politiciens et d'industriels ce qui en fait une équipe diversifiée.](#)

5.2 – Interne Prozesse

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : Jean.Wagner@villeesch.lu

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : Jeannot.Behm@sudstrom.lu

Maßnahme 5.2.1 Einbezug des Personals

(B): Die an das Klimateam formulierten Vorschläge im Rahmen des Klimapakts entstehen auf Basis von Bilanzen, die vom Gemeindepersonal in allen Bereichen durchgeführt werden (Umfragen, Informationsbeschaffung, Analyse, Tests ...). Dies unterstreicht die Einbeziehung des Personals. [Eine Mahlzeit wurde im Jahr 2016 organisiert um das Team für ihre Arbeit zu danken \(siehe Foto.jpg\)](#).

(B) : Les suggestions faites à l'équipe climat dans le cadre du pacte climat sont issues des bilans réalisés sur tous les domaines par les employés de la commune (relevés, collecte d'information, analyse, tests...). Cela souligne l'implication du personnel. [Un repas a été organisé en 2016 pour remercier l'équipe de leur travail \(voir Foto.jpg\)](#).

Maßnahme 5.2.2 Erfolgskontrolle und jährliche Planung

(U): Die Überprüfung der Verwirklichung der Ziele des Klimapakts und etwaige Aktualisierung des Leitbilds wird jedes Jahr durchgeführt (siehe Leitbild Team und règlement équipe climat Maßnahme 1.1.1). Die bisherigen Ergebnisse wurden bis jetzt nur intern verteilt ([siehe Protokolle Maßnahme 5.1.2; Indikatoren Maßnahme 1.1.3](#)). Das Leitbild der Gemeinde ist absichtlich sehr genau geschrieben. Ein Mindestbudget wurde im ordentlichen Budget der Gemeinde bereitgestellt, um die Ausgaben im Zusammenhang mit dem Klimapakt zu decken (siehe Maßnahme 5.3).

(U) : La vérification de l'atteinte des objectifs du pacte climat et l'actualisation éventuelle du Leitbild sera réalisé chaque année (voir principes directeurs et règlement équipe climat mesure 1.1.1). Les avancées ont été jusqu'à présent diffusés en interne uniquement ([voir compte-rendu mesure 5.1.2 ; indicateurs mesure 1.1.3](#)). Le programme de travail écrit par la commune est volontairement très précis. Un budget minimum a été inscrit au budget ordinaire de la commune afin de couvrir les frais liés au pacte climat (voir mesure 5.3).

Maßnahme 5.2.3 Weiterbildung

(B): Jedes Jahr übermittelt die Personalabteilung den INAP Schulungskatalog per E-Mail an das Gemeindepersonal. Das Budget wird auf Basis von Budgets der vergangenen Jahre festgelegt. Die meisten Mitarbeiter werden regelmäßig geschult, da die Karriereentwicklung eines Mitarbeiters von der Zahl der Ausbildungen abhängt, die er besucht hat. Der Ausbildungsbedarf der Mitarbeiter ist nicht Gegenstand einer regelmäßigen Befragung (z.B. während einem jährlichen Gespräch).

(U): Um zu überprüfen ob die Schulung an die Person angepasst ist, ist die vorherige Zustimmung des Vorgesetzten erforderlich. [Im Jahr 2016, wurde eine Schulung für die Hausmeister bezüglich Energie organisiert. Außerdem haben zwei Personen an eine Schulung für die Co2-Buchhaltung teilgenommen \(siehe Facture Hausmeisterschulung\).](#) [Im Jahr 2017 verfolgten dieselben zwei Personen Schulungen zu Förderprogrammen und Energiebuchhaltung.](#)

(W): Die Anzahl der abgeschlossene Schulungen pro Jahr ist bekannt (siehe Formation continue 2014.xlsx). Die Anzahl der absolvierten Schulungen wird intern nicht vom Personal bewertet.

(B) : Chaque année, le service du personnel transfère le catalogue de formation de l'INAP aux employés communaux par mail. Le budget est fixé en fonction des budgets des années précédentes. La majorité des employés suivent régulièrement des formations puisque l'évolution de carrière d'un fonctionnaire/d'un employé dépend du nombre de formation qu'il suit. Le besoin en formation des employés ne fait pas l'objet d'un sondage régulier (par exemple au cours d'un entretien annuel).

(U) : Afin de vérifier que la formation soit adaptée à la personne, un accord préalable du supérieur hiérarchique est nécessaire. [En 2016, une formation sur l'énergie a été organisée pour les portiers. En outre, deux personnes ont participé à un stage de formation pour la comptabilité de CO2 \(voir Facture Hausmeisterschulung\).](#) [En 2017, ces deux mêmes personnes ont effectués une formation sur les régimes de subventions et la comptabilité énergétique.](#)

(W) : Le nombre de cours suivi par année est connu (voir Formation continue 2014.xlsx). Le nombre de cours suivis n'est pas évalué en interne par le personnel.

Maßnahme 5.2.4 Beschaffungswesen

(B): Es gibt kein Dokument, das die Einkaufspolitik der Gemeinde Esch-sur-Alzette zusammenfasst. Dennoch liegen mehrere Beschlüsse vor, die bestimmte Verpflichtungen vorsehen:

- Förderung (keine Verpflichtung) zum Kauf von zertifiziertem und nachhaltigem Holz FSC (siehe Délibération - Certification FSC.pdf).
- Verbot der Verwendung von Pestiziden (siehe Délibération - Pesticide.pdf).
- Verbot der Verwendung von GVO (siehe Délibération - OGM.pdf) .
- Kauf von Recyclingpapier (erforderliche Quelle)

(U): Es gibt keine Einkaufs Abteilung, die die gesamten Einkäufe verwaltet (außer für das Papier, das durch PROSUD verwaltet wird). Die 49 Dienststellen der Gemeinde tätigen teilweise ihre eigenen Bestellungen. Es ist daher nicht möglich zu bestätigen, dass die oben genannten Verpflichtungen eingehalten werden.

(B) : Il n'existe pas de document résumant la politique d'achat de la commune d'Esch-sur-Alzette. Néanmoins plusieurs délibérations stipulent certains engagements :

- Favorisation (pas d'obligation) d'achat de bois certifié FSC (voir Délibération - Certification FSC.pdf).
- Interdiction d'utilisation de pesticides (voir Délibération - Pesticide.pdf).
- Interdiction d'utilisation d'OGM (voir Délibération - OGM.pdf).
- Achat de papier recyclé (source nécessaire)

(U) : Il n'y a pas de service achat qui gère les commandes globales (excepté pour le papier qui est géré par PROSUD). Les 49 services de la commune ont donc la possibilité de passer leurs propres commandes. Il n'est donc pas possible de certifier que les engagements pris ci-dessus sont respectés.



5.3 – Finanzen

Referent : Jean WAGNER / ☎ : + 352 27 54 56 70 / ✉ : Jean.Wagner@villeesch.lu

Referent: Jeannot BEHM / ☎ : + 352 26 783 787 18 / ✉ : Jeannot.Behm@sudstrom.lu

Maßnahme 5.3.1 Budget für energiepolitische Gemeindearbeit

(B + U): Ein ordentliches Budget für den Klimapakt wurde von der Gemeinde Esch-sur-Alzette gestimmt, und wird jährlich überprüft. Das Budget zum Klimapakt für das Jahr 2016 der Gemeinde entspricht dem Gesamtbetrag der staatlichen Förderung im Rahmen des Klimapaktes (100.000€). Dieses Budget ist für Energiespar- und Umweltschutzmaßnahmen vorgesehen (siehe Budget 2016 - Délibération Budget Pacte Climat.pdf et Budget 2016 - extrait Pacte Climat.pdf).

(W): [Siehe Kapitel 01](#)

(B + U) : Un budget ordinaire Pacte Climat a été voté par la commune d'Esch-sur-Alzette. Il sera donc révisé chaque année. Le budget de la commune pour l'année 2016 correspond à l'intégralité du montant que la commune devrait recevoir (100 000€). Ce budget est destiné aux économies d'énergie et à la protection de l'environnement (voir Budget 2016 - Délibération Budget Pacte Climat.pdf et Budget 2016 - extrait Pacte Climat.pdf).

(W) : [Voir chapitre 01](#)

Verbesserungsvorschläge

Klimateam
Machbar
Schwerig

Maßnahme 5.1.1 Personalressourcen, Organisation

B	In der Verwaltung sind Personen zuständig für Energie-, Klima- / Mobilitätsfragen oder die Gemeinde hat ein Beratungsmandat an externe Fachpersonen oder Fachfirmen erteilt.	10%/10%		6,8/8
B	Die Verantwortlichkeiten sind dokumentiert.	10%/10%		
B	Die Verantwortlichen sind für die Ausführung der Aufgaben verfügbar.	10%/10%		
U	Zuständige Verwaltungspersonen kennen ihre Aufwände und können diese benennen.	25%/25%		
U	Die Aufgaben werden erledigt und die Zielerreichung geprüft.	25%/25%		
W	Aufgewendete Stellenprozentage für Energie- und Klimaschutz-Aktivitäten (in %/MA).	5%/20%		

Maßnahme 5.1.2 Gremium

B	Das Gremium basiert auf einem Beschluss.	10%/10%		4,0/4
B	Es gibt eine Projektleitung der die Sitzungen vorbereitet und die Arbeiten führt.	5%/5%		
B	Die Verwaltung und die politische Führungsebene sind im Gremium vertreten.	5%/5%		
U	Das Gremium tritt mindestens 4 mal/Jahr zusammen.	10%/10%		
U	Das Gremium erarbeitet oder beschließt Zielsetzungen für alle 6 Bereiche.	10%/10%		
U	Die Beteiligten kommunizieren die gefassten Beschlüsse.	15%/15%		
U	Das Gremium schlägt Aufträge zur Realisierung von Maßnahmen vor.	15%/15%		
U	Das Gremium sorgt für oder veranlasst die Kommunikation der Aktivitäten (intern und extern).	20%/20%		
U	Es besteht eine intensive Vernetzung mit Interessengruppen.	10%/10%		

Maßnahme 5.2.1 Einbezug des Personals

B	Der Einbezug des Personals wird thematisiert und konkretisiert.	10%/20%		0,3/2
B	Es besteht ein Budget für Prämien, Aktionen, Anerkennungen etc.	0%/20%	???	
U	Unter Berücksichtigung aller 6 Bereiche des Maßnahmenkataloges werden für die relevanten Funktionen Energie- und Klimaschutzziele thematisiert : - bei Mitarbeitergesprächen (Ziele messbar, terminiert, nachverfolgbar) - im Vorschlagswesen - durch Anerkennungssysteme - durch Motivationskampagnen - in der internen Kommunikation	0%/30%	???	
U	- Bei den relevanten Funktionen wird die Zielerreichung gemessen und belohnt. - Die Resultate werden intern oder extern kommuniziert. - Es gibt Beispiele für - Umgesetzte Vorschläge - Ausgezählte Prämien für gute Vorschläge - Erreichte Einsparungen - Hohe Beteiligung an Kampagnen	5%/ 30%	???	

Maßnahme 5.2.2 Erfolgskontrolle und jährliche Planung

U	Die Zielerreichung erfolgt jährlich in alle 6 Bereichen und wird vom Klimateam durchgeführt.	10%/10%		10,0/10
U	Die Resultate werden intern und extern publiziert.	10%/10%		
U	Das Aktivitätenprogramm enthält Maßnahmen, Termine, Verantwortlichkeit, Budget und Status für alle sechs Bereiche des Maßnahmenkatalogs.	25%/25%		
U	Das Aktivitätenprogramm wird jährlich aktualisiert, inkl. neuer Maßnahmen.	25%/25%		
W	Vom vorletzten Jahresbericht zum letzten Jahresbericht kann eine Steigerung in der Höhe von 10% des Gesamtergebnisses (in Prozent) im Klimapakt festgestellt werden.	30%/30%		

Maßnahme 5.2.3 Weiterbildung

B	Es besteht ein Weiterbildungskonzept	5%/10%		4,2/6
B	Der Weiterbildungsbedarf wird erhoben.	0%/10%		
B	Mitarbeiter werden zur Weiterbildung angehalten.	10%/10%		
U	Das Weiterbildungsprogramm ist abgestimmt auf: - die Zuständigkeiten - auf die bessere Aufgabenerfüllung im Bereich Energie / Klima / Mobilität - die Bedürfnisse - auf die energiepolitischen Zielsetzungen - alle 6 Bereiche des Maßnahmenkatalogs. - Es werden Kurse besucht, bewertet und nachgewiesen.	50%/60%		
W	Anzahl Weiterbildungstage zu energie- und klimarelevanten Themen pro MA und Jahr ist bekannt.	5%/10%		

Maßnahme 5.2.4 Beschaffungswesen

B	Es gibt einen Beschluss, bei der Beschaffung Energie- und Klimaauswirkungen zu beachten.	5%/10%		1,8/6
B	Es gibt detaillierte Richtlinien und Leitfäden für die Beschaffung in den Bereichen Bürogeräte, Papier, Gebäudeunterhalt, Baumaterialien, Nahrungsmittel etc.	5%/10%		
U	Es wird aufgezeigt, dass die Beschaffung nach energie- und klimarelevanten Kriterien konsequent / systematisch umgesetzt wird, z.B. : - A++ Geräte vorhanden - Recycling-Papier - Verwendung von zertifiziertem Holz (z.B. FSC) - Saisonale Küche in der Kantine - Zertifizierte Fairtrade-Produkte - Anpassung der Submissionsbestimmungen - Ökologische Reinigungsmittel - Streugut - etc.	20%/80%		

Maßnahme 5.3.1 Budget für energiepolitische Gemeindearbeit

B	Der Budgetposten ist in der Finanzplanung der Legislaturperiode dauerhaft eingestellt.	20%/20%		8,0/8
U	Das Budget wird jährlich durch den Gemeinderat festgehalten.	10%/10%		
W	Alle Klimapakt Subventionen werden integral für energie- und klimarelevante Aktivitäten eingesetzt (dazwischen lineare Interpolation).	70%/70%		